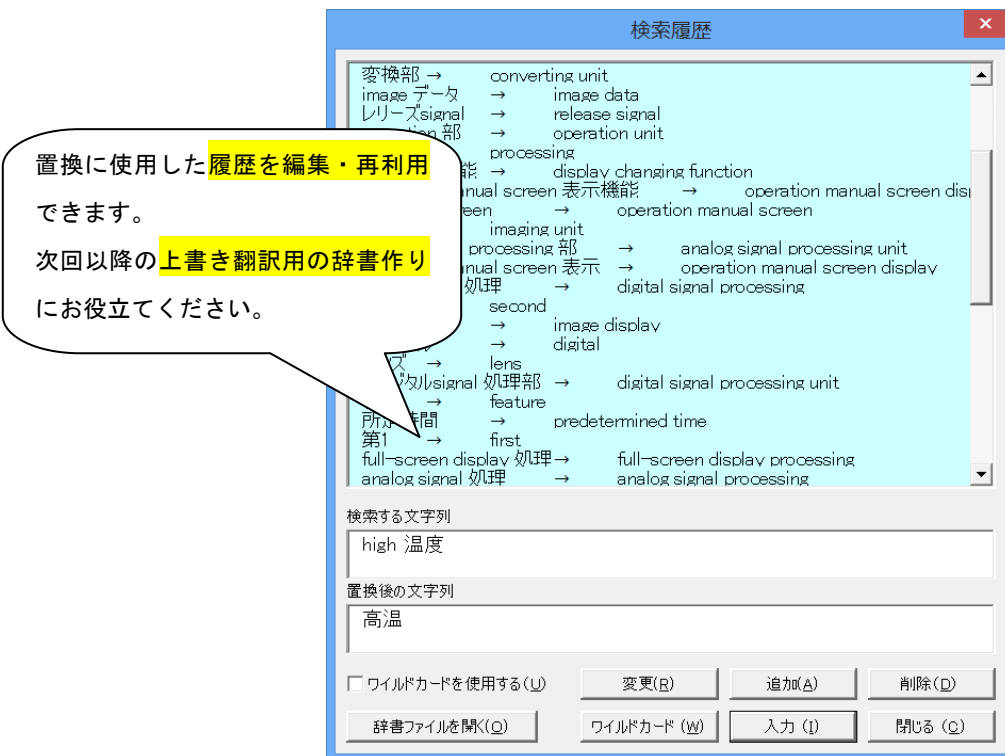
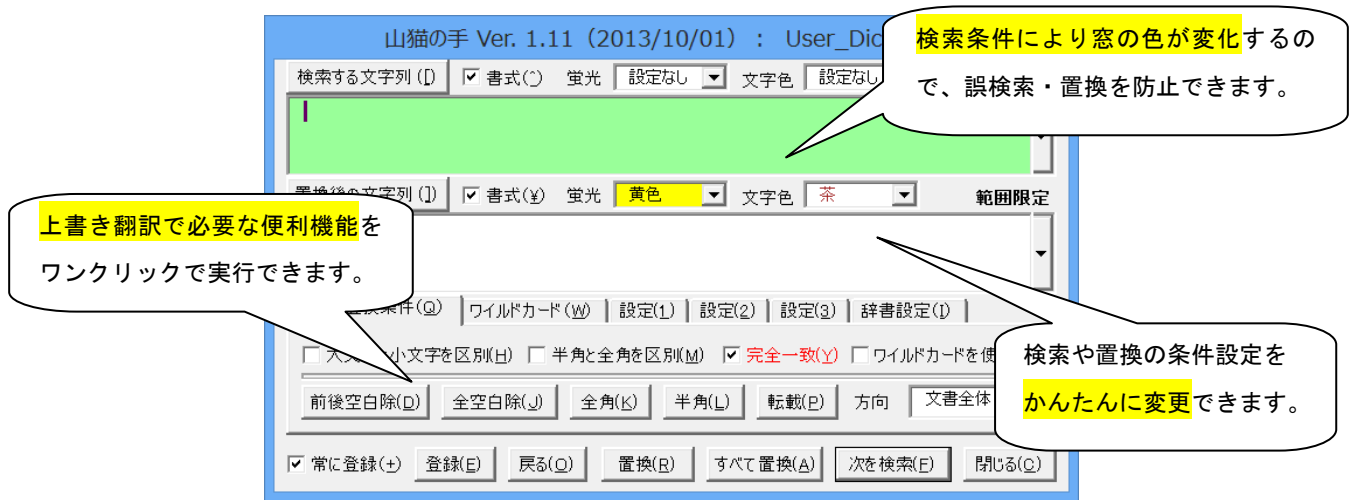


画像および説明は Ver. 1.11 に基づきます。最新機能の説明は、[専用サイト](#)にてご確認ください。

このマクロでできること

「検索する文字列」と「置換語の文字列」の語句を、指定したファイルに自動で保存します。
検索と置換の条件を目視できます。

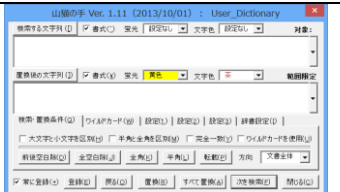
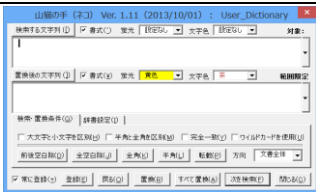
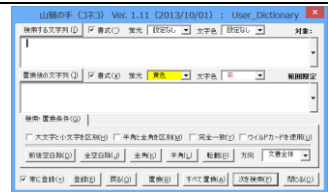
ワイルドカードの入力が簡単です。(山猫の手(ネコ)、山猫の手(コネコ)では、使えません)
置換語の文字列中の空白を削除する機能(英日翻訳)、文字列の全角化(英日翻訳)・半角化(日英翻訳)など、上書き翻訳用の機能が充実しています。



バージョンの違い

3つのバージョンがあります。以下のように機能が異なります。

それぞれの機能の説明は、区分の列に示したページに記載したのでご覧ください。

区分	山猫の手	山猫の手（ネコ）	山猫の手（コネコ）
ダイアログボックス			
検索・置換条件 P. 12	○	○	○
ワイルドカード P. 13	○	—	—
設定 1 P. 14	○	—	—
設定 2 P. 15	○	—	—
設定 3 P. 16	○	—	—
辞書設定 P. 17	○	○	—
履歴 P. 18	○	○	○
テンプレート ファイル名	mwm_yamaneko.dot	mwm_yamaneko_neko.dot	mwm_yamaneko_koneko.dot

複数バージョンを同時にインストールすると誤動作の原因になります。

1つずつお試しください。また、試用期間は、それぞれのバージョンに対して 20 日設定されています。よって、順番に試す場合は、最大で 60 日間お試しください。

インストール方法

インストール方法は、別の「インストール方法（山猫の手）.pdf」をご覧ください。

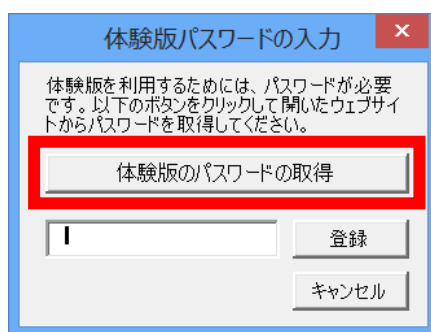
体験版の利用登録方法・解除方法

20 日間の試用期間がございます。ご利用いただく場合には、体験版のパスワードの取得が必要です。

ご登録いただいたメールアドレスにパスワードをご案内いたします。また、マクロの使い方や関連情報などをご案内させていただきます。登録の解除も簡単です（次ページをご覧ください）。

1. 表示されるダイアログボックス

マクロをインストール後に、ツールバーまたは[アドイン]タブに表示される[山猫の手]ボタンをクリックすると、以下のダイアログボックスが表示されます。パスワードを取得するために、以下の赤線で囲まれたボタンをクリックしてください。インターネットのブラウザが開き、[登録サイト](#)が表示されます。



2. 登録サイトにてご登録ください。

メールアドレスを正確にご入力ください。

「山猫の手」体験版パスワード申請フォーム

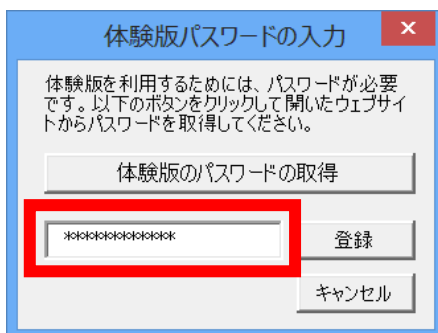
ご登録いただいたメールアドレスにパスワードをご案内します。

***** は入力必須です。

メールアドレス ***** 確認用

3. パスワードの入力

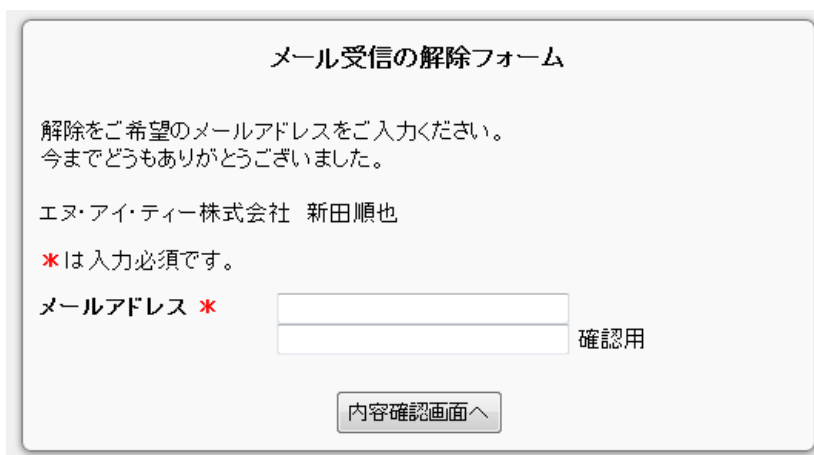
ご登録いただいたメールアドレスに、「山猫の手」の体験版パスワードをご案内いたします。
パスワードを入力してから「登録」ボタンをクリックしてください。



4. 案内メールの受信拒否（ユーザー登録の解除）が可能です。

ご登録いただいたメールアドレスには、パスワードの他、「山猫の手」の使い方・更新情報、その他のお役立ち情報を定期的にご案内いたします。

これらの受信をご希望されない場合には、登録時や今後のご案内メールに記載されているメール受信の[解除フォーム](#)からいつでも解除できます（解除後も、ライセンス契約が続く限り、引き続き「山猫の手」をご利用いただけます）。

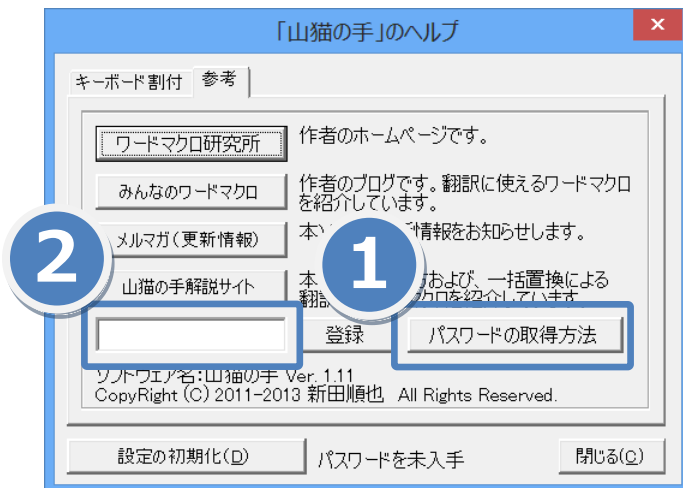


ライセンス登録の方法

山猫の手がインストールされると、以下のボタンがツールバーまたは[アドイン]タブに表示されます。

[山猫の手] [履歴] ?

? ボタンをクリックすると、以下の[ヘルプ]ダイアログボックスが表示されます。



①の[パスワードの取得方法]ボタンをクリックすると、ユーザー登録のウェブサイトが開きます。ご入金いただくとパスワードを発行いたします。メールで送信させていただきます。

登録料のご入金方法は、PayPal（クレジットカード）と銀行振り込みがあります。銀行振り込みの場合には、パスワード発行までに数日かかる可能性がありますので、試用期間が切れる前にお早めに登録処理を行って下さい。

Wordの置換機能を強化する「山猫の手」			
	用途に合わせてお選びください		
	山猫の手	山猫の手 (ネコ)	山猫の手 (コネコ)
ダイアログ ボックス			
履歴管理			
検索・置換の 条件設定			
複数辞書利用			—



パスワードを取得したら、②欄に入力して[登録]ボタンをクリックします。

使い方（「辞書ファイル」の設定）

使う状況例

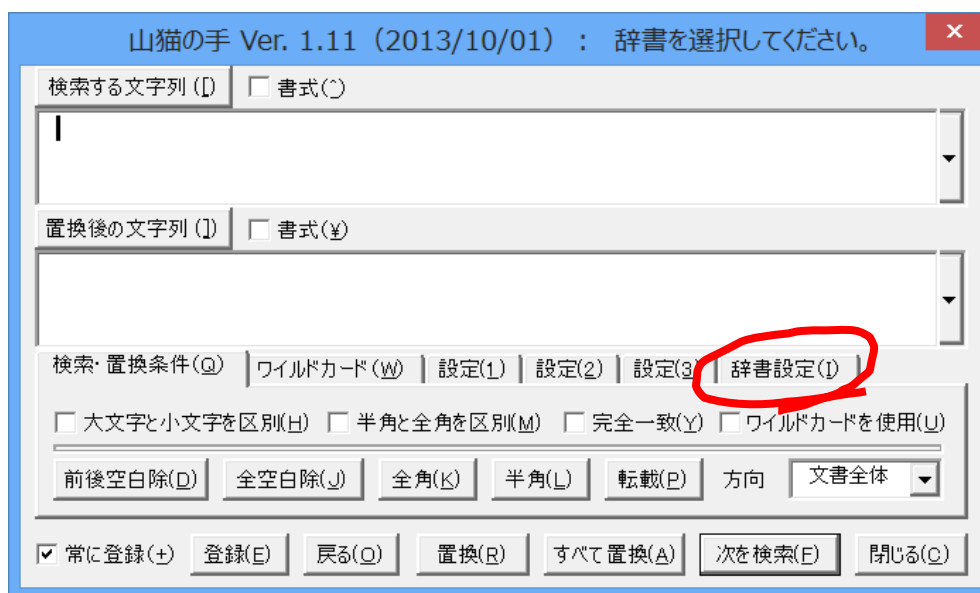
- ✓ 上書き翻訳で、置換をするとき
- ✓ チェック時や校正時に、変更した箇所を保存するとき（他のファイルで利用するため）

本ソフトウェアで使用される用語

用語	意味	山猫の手 山猫の手（ネコ）	山猫の手（コネコ）
辞書ファイル	置換に用いられた用語ペア（「検索する文字列」と「置換後の文字列」）の履歴を保存するテキストファイルです。	複数のファイルを作成できます。 用途に応じて使い分けることができます。	ファイル※が自動で作成されます。
辞書フォルダ	「辞書ファイル」を保存するフォルダです。	任意の場所に作成できます。	ユーザーテンプレートフォルダ

※：ファイル名は「yamaneko_dic_User_Dictionary.txt」

ツールバーまたは[アドイン] タブに表示される[山猫の手] ボタンで以下のダイアログボックスを開き、[辞書設定] タブにて辞書の作成・管理をします。



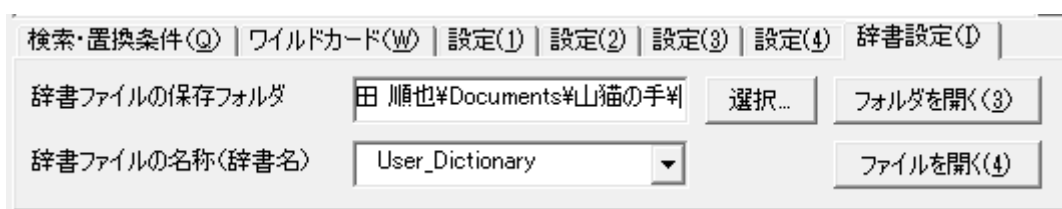
ステップ1 : 「辞書フォルダ」の設定

[辞書設定] タブの[選択] ボタンから、「辞書フォルダ」を設定します。

初期設定

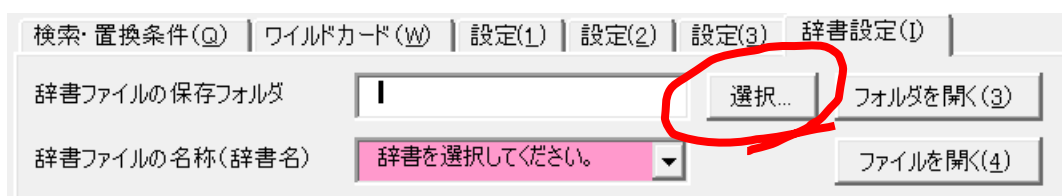
インストール時や初期化時に、「マイドキュメント」フォルダに「山猫の手」というフォルダを自動的に作成します。このフォルダを、辞書ファイルの保存フォルダとして設定します。

また、この「山猫の手」フォルダ内に「yamaneko_dic_User_Dictionary.txt」というテキストファイルを作成し、このファイルを辞書ファイルと設定します。



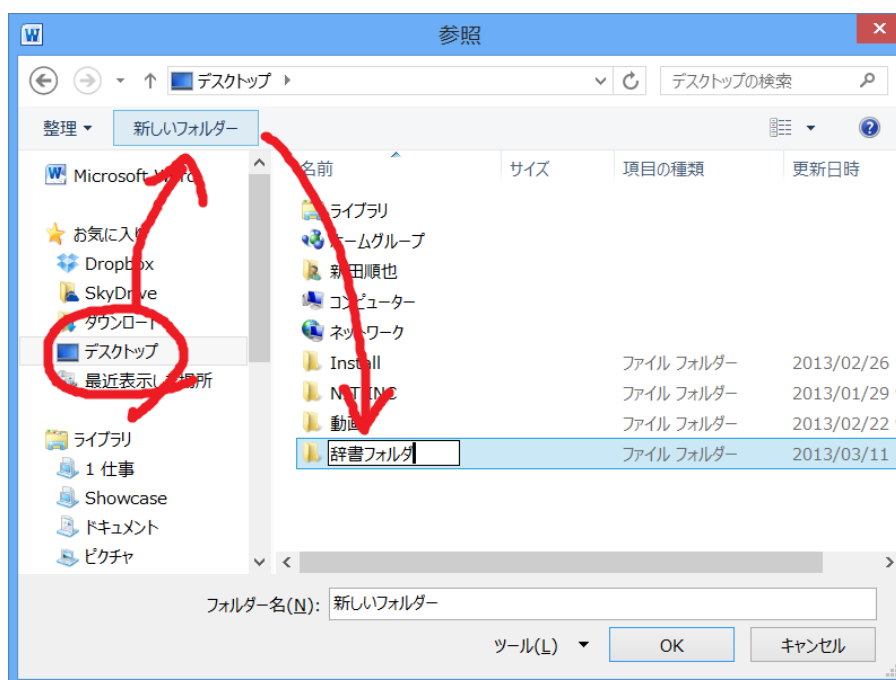
任意設定

以下のとおり、辞書ファイルを自由に設定することができます。



[選択] ボタンをクリックすると、[参照] ダイアログボックスが開きます。このダイアログボックスから、辞書フォルダを設定します。

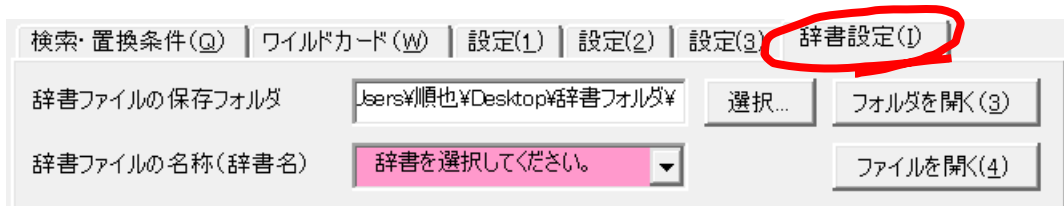
以下の例では、デスクトップに、「辞書フォルダ」という名称のフォルダを作成しています。



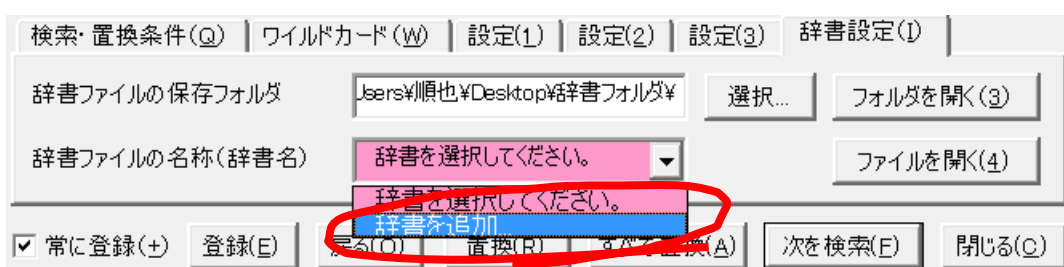
なお、フォルダ名は「辞書フォルダ」でなくても、どのような名称でもかまいません。好きなお名前を付けてください。フォルダの場所も、パソコン上でなくても、サーバーに設定することもできます。

ステップ2 : 「辞書ファイル」の設定

[辞書設定] タブの「辞書ファイル」のプルダウンメニューから新規「辞書ファイル」の登録や既存の「辞書ファイル」の選択ができます。

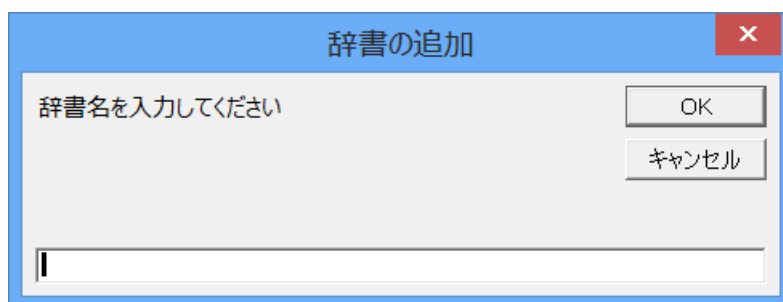


初期状態（「辞書ファイル」を設定していない状態）



新規の「辞書ファイル」の作成（いくつでも作成可能）

プルダウンメニューから「辞書を追加...」を選択すると、以下のダイアログボックスが表示されます。ここに辞書名を入力します。



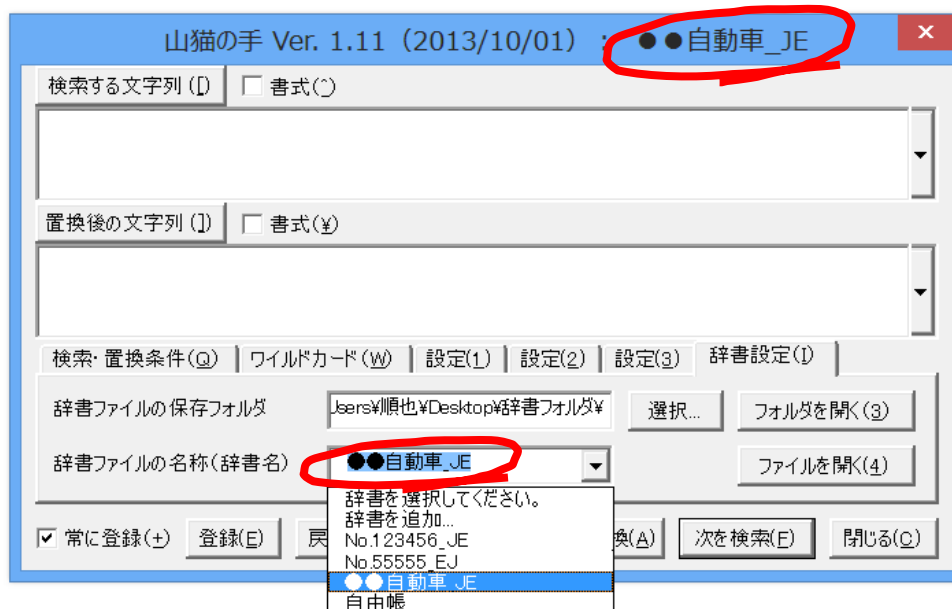
辞書名を入力用のダイアログボックス

この操作を繰り返して、複数の「辞書ファイル」を「辞書フォルダ」内に作成することができます。

ステップ3 : 「辞書ファイル」の選択

以下の通り、翻訳案件名やソースクライアント名、また翻訳方向などをヒントにいくつかの辞書を作成しました。

辞書を選択すると、「山猫の手」ダイアログボックスのタイトルバーに「辞書ファイル」の名称（以下の例では、「●●自動車_JE」が表示されます。



使い方2（実際に置換してみます）

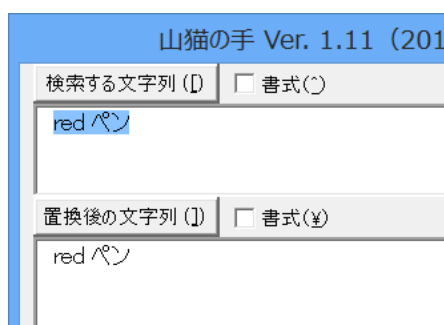
1. 文字列を選択します。

上書き翻訳の例を示します。

This is a red ペン。

2. [山猫の手] ボタンをクリックします。

This is a red ペン。

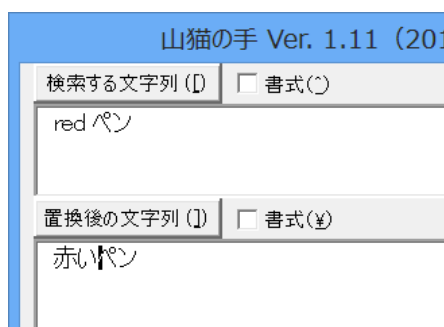


[検索する文字列]と[置換後の文字列]のテキストボックスに両方とも文字列が入力されます。

同じように文字列を選択した状態で、Word の「検索と置換」ダイアログボックスを起動しても、何も入力されません。

3. [置換後の文字列] テキストボックス内の文字列を変更します。

キーボードの[Tab] キーを押して、カーソル位置を[置換後の文字列] テキストボックスに移動させます。そして、「red ペン」を「赤いペン」に変更します。




4. [すべて置換] ボタンをクリックします。

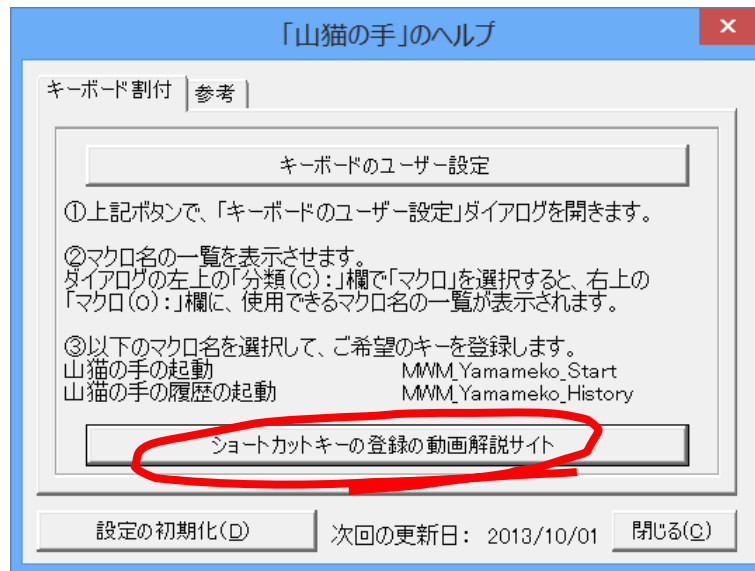
This is a 赤いペン|。

この時、「red ペン」と「赤いペン」のペアが、「辞書ファイル」に自動で記録されました。

使い方3(ショートカットキーからの実行)

効率的なご利用のためには、この山猫の手のダイアログボックスを開くボタンをショートカットキーに登録してください。

ツールバーまたは[アドイン] タブに表示される  ボタンをクリックして、以下のダイアログボックスを開きます。



具体的なショートカットキーの登録方法は、上記の[ショートカットキーの登録の動画解説サイト] ボタンをクリックして、動画解説をご覧ください。

[ショートカットキーの登録の動画解説サイト](#)

[検索・置換条件] タブ

すべてのバージョンの山猫の手で共通の仕様です。

[検索する文字列] テキストボックスの背景の色は、検索条件により変わります。以下の図では、[ワイルドカードを使用] チェックボックスがオンになっているため、山吹色になっています。通常は白色です。他の検索条件にすると、黄緑色になります。

[ワイルドカード] タブ

「山猫の手」専用の機能です。「山猫の手（ネコ）」と「山猫の手（コネコ）」では使えません。

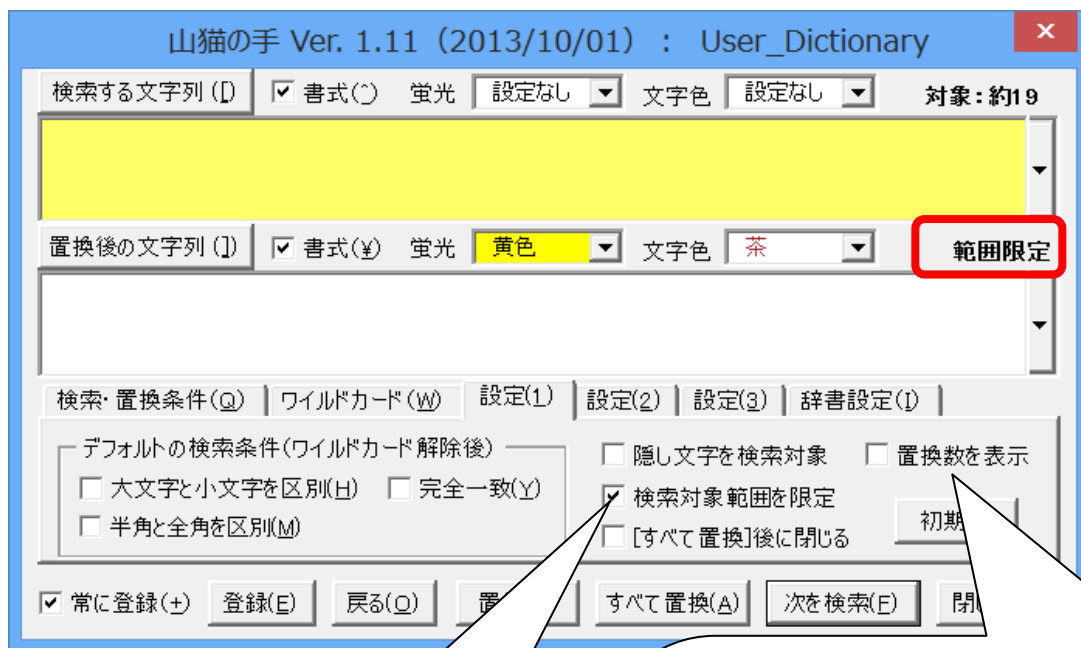


「置換後の文字列」のカーソル位置に、¥1 などを入力します。全角文字を入力中に、半角文字入力に切替える必要がなく便利です。

「検索する文字列」のカーソル位置に、対応するワイルドカード表現を入力します。
たとえば、半角の[英数字] ボタンをクリックすると、([A-Za-z0-9]{1,}) と入力されます。
また、[ワイルドカード] タブのボタンをクリックすると、[検索・置換条件] タブの「ワイルドカードを使用」のチェックボックスが自動でオンになります。

[設定1] タブ

「山猫の手」専用の機能です。「山猫の手（ネコ）」と「山猫の手（コネコ）」では、下記に表示したチェックの状態となっており、変更できません。



「すべて置換」を実行したときの置換範囲を、カーソルがある部分（ストーリーと呼ばれます）に限定します。その分、処理が速くなります。

例えば、本文中にカーソルがある場合には、本文中でのみ置換が行われ、ヘッダー、フッター、コメント、テキストボックスなどは置換の対象外となります。

オンにすると「置換後の文字列」欄の右上に赤枠の通り「範囲限定」と表示が出ます。

「すべてを置換」した場合にメッセージで置換数を表示します。

ただし、参考値です！

・常に正確とは限りません。（「検索する文字列」と「置換後の文字列」の語数の差から計算します。両者の語数が同じ場合は、おおよその値、ワイルドカードを使う場合には算出されません。）

・対象ファイルが大きい場合、算出に時間がかかることがあります。

[設定2] タブ

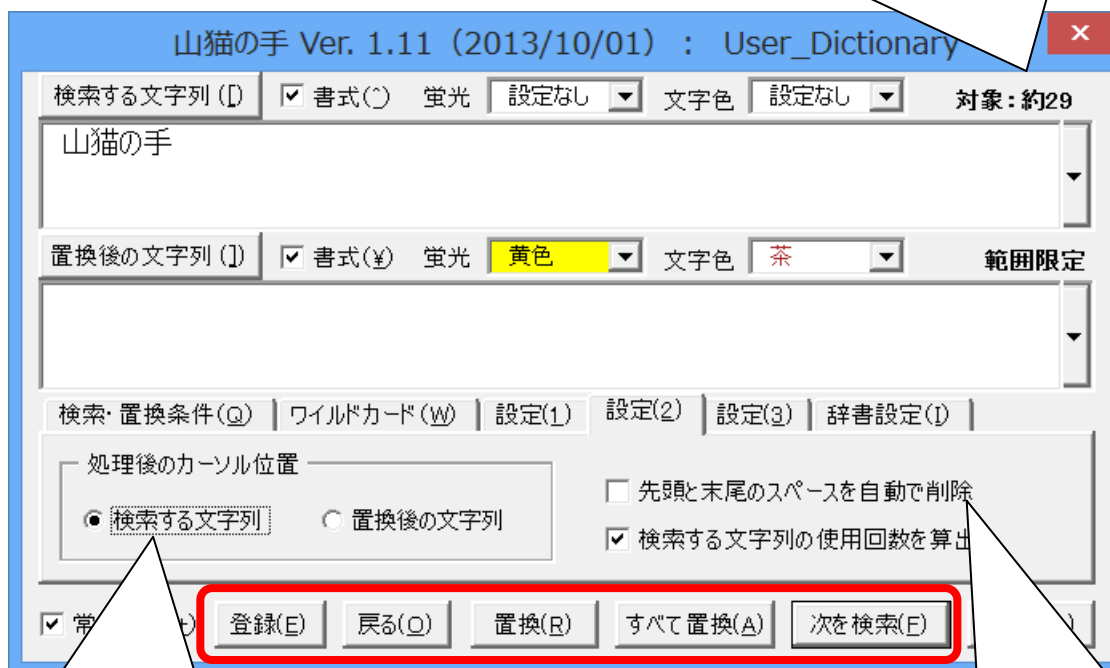
「山猫の手」専用の機能です。「山猫の手（ネコ）」と「山猫の手（コネコ）」では、下記に表示したチェックの状態となっており、変更できません。

下記の[検索する文字列の使用回数を算出]のチェックボックスをオンにすると、「検索する文字列」の文字列が本文中に記載される回数を表示します。

参考値です！

回数は、「半角・全角の区別あり」と「大文字・小文字の区別なし」の条件で算出します。英単語の場合、部分一致でも1回として数えます。

本文以外に記載される文字列（ヘッダーやフッター、テキストボックスに記載される文字列）はカウントされません。参考値としてご覧ください。



起動時のカーソルの位置、また起動後に上記**赤枠内**の操作ボタンをクリックした後のカーソルの位置を指定できます。

私は、「置換後の文字列」に設定しています。山猫の手を起動時に、「置換後の文字列」テキストボックス内にカーソルがあるため、[Tab] キーを押してカーソルを移動させる手間が省けます。

起動時に選択した文字列内の先頭と末尾のスペースを自動で削除する場合にオンにします。

例：

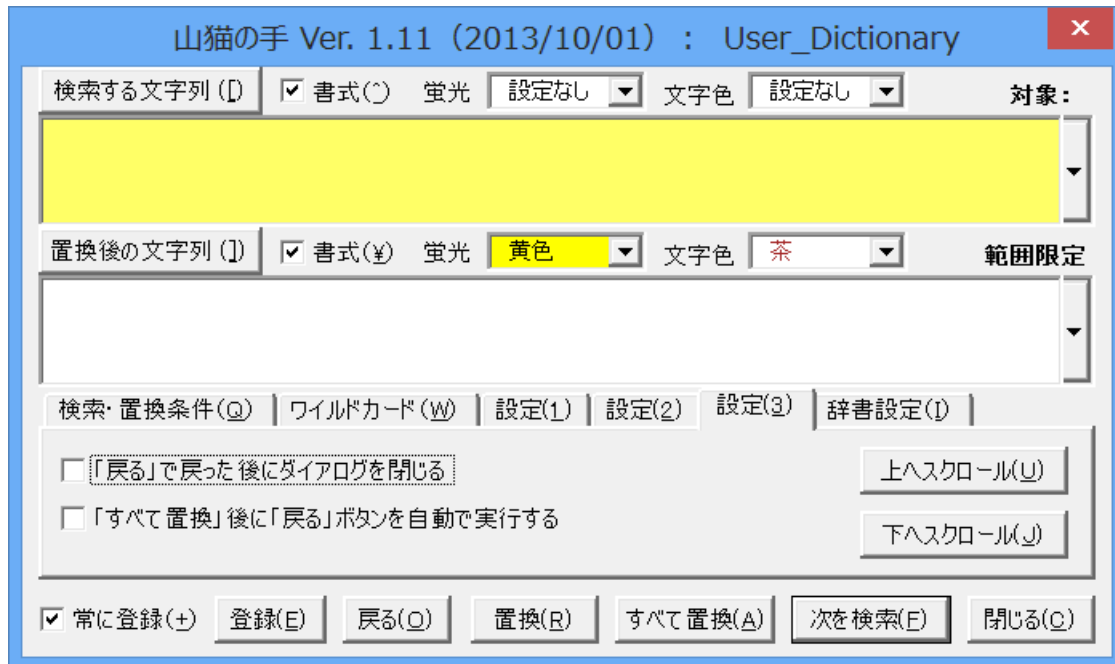
`electric vehicle`

上記例では、「検索する文字列」と「置換後の文字列」には、「electric vehicle」が入力されます。

末尾の半角スペースが削除されます。

[設定3] タブ

「山猫の手」専用の機能です。「山猫の手（ネコ）」と「山猫の手（コネコ）」では、下記に表示したチェックの状態となっており、変更できません。



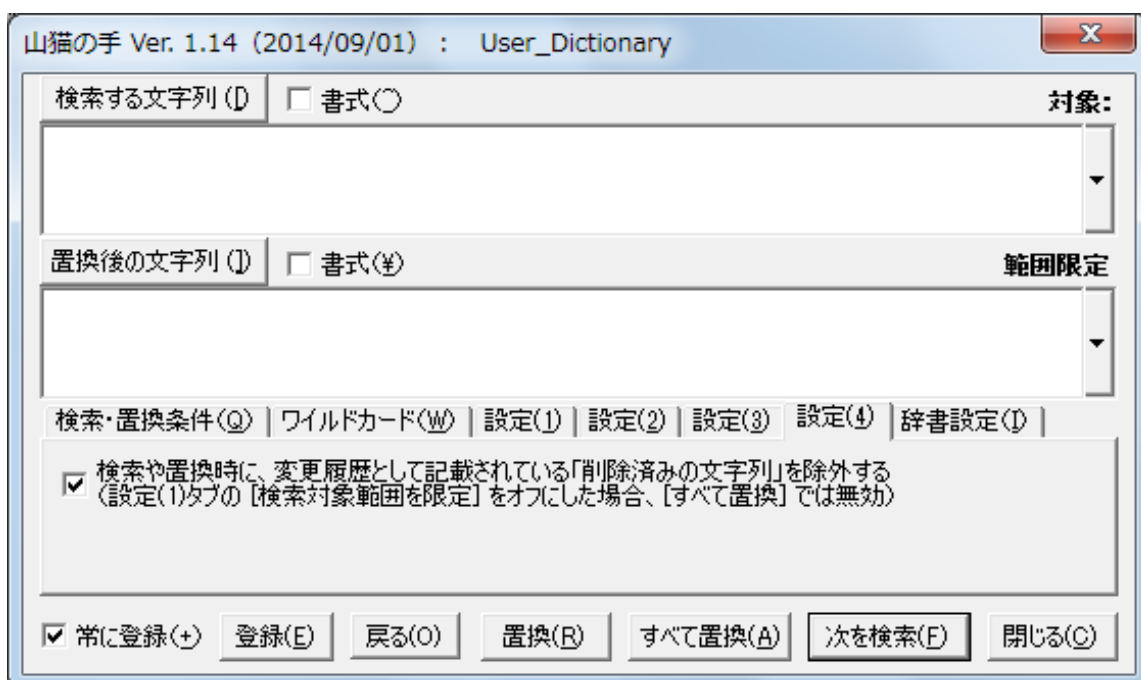
[設定4] タブ

「山猫の手」専用の機能です。「山猫の手（ネコ）」と「山猫の手（コネコ）」では、下記に表示したチェックの状態となっており、変更できません。

Ver. 1.14 で導入された機能です。

変更履歴で変更箇所を表示したときに記載されている「削除済みの文字列」を、山猫の手の検索と置換の対象外とします。

このようにすれば、変更履歴を見ながら、置換作業ができます。

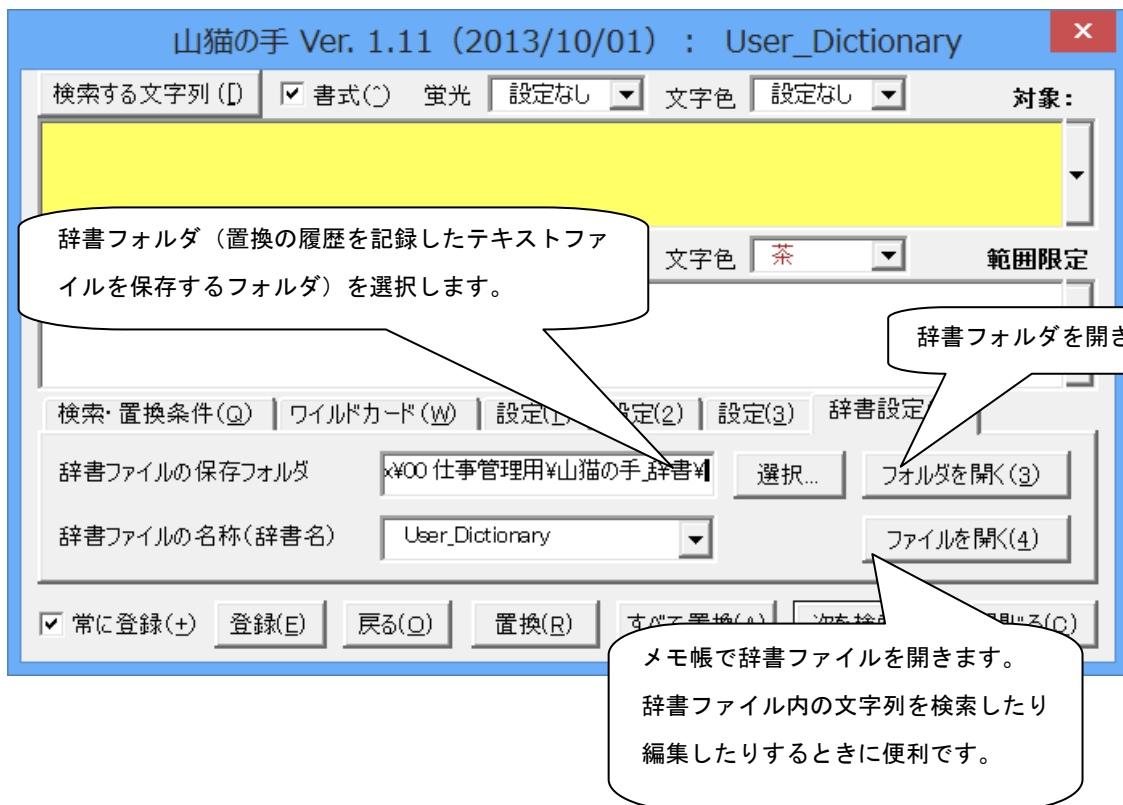


なお、Wordの「検索と置換」ダイアログボックスでの置換作業では、「削除済みの文字列」も置換対象になってしまうため、置換作業中は、変更履歴の変更箇所は表示させることができませんでした。

[辞書設定] タブ

「山猫の手」と「山猫の手（ネコ）」専用の機能です。「山猫の手（コネコ）」では、辞書を変更できません。

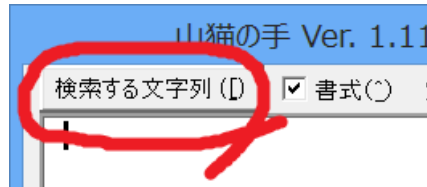
使い方の詳細は、P.6の「使い方（「辞書ファイル」の設定）」をご覧ください。



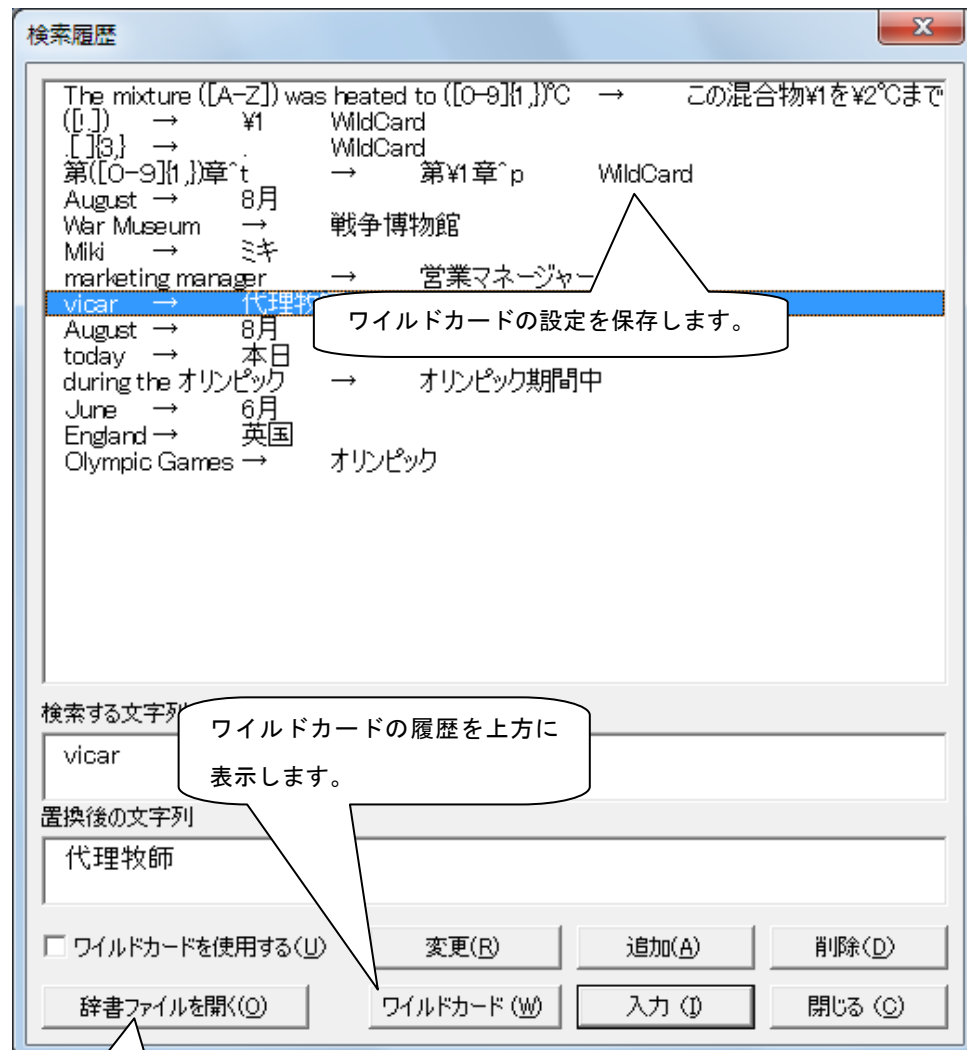
[検索履歴] ダイアログボックス

すべてのバージョンの山猫の手で共通の仕様です。

ツールバーまたは[アドイン] タブにある[履歴] ボタンをクリックして開きます。山猫の手のダイアログボックスを表示している場合には、[検索する文字列] ボタンをクリックしたり、Alt + [のショートカットキーにて表示できます。



このダイアログボックスを用いて、「辞書ファイル」の内容の編集を行います。



▼作者の関連サイト

・ ぱらぱら オフィシャルサイト <http://www.para2translation.com/>
一括置換による上書き翻訳用の置換マクロです。ぱらぱらの使い方の解説、ユーザー登録などができます。

・ 頻度のヒント <http://ameblo.jp/gidgeerock/entry-10989979139.html>
Word 文書中で語句の使用頻度を確認できます。ぱらぱらの辞書作りにご活用下さい。

・ ホントのフォント <http://ameblo.jp/gidgeerock/entry-10578171838.html>
Word 文書中のフォントの情報（使用されるフォントサイズ、書式、蛍光ペンの色）を調べます。

・ 蛍光と対策 <http://ameblo.jp/gidgeerock/entry-11082372910.html>
キーワードに蛍光ペンでマーキングをしたり、コメントを挿入したりします。翻訳者・ライターの方に向けた Word 用アドインです。NG ワードのチェックも簡単 ノウハウの共有・蓄積も可能！

・ ワードマクロ研究所 <http://www.wordvbalab.com/>
ワードマクロを用いた仕事のデザイン方法を提案しています。

・ みんなのワードマクロ ブログ <http://ameblo.jp/gidgeerock/>
ワードマクロに関する情報（マクロテンプレート、プログラムのコードと解説、書籍紹介、ウェブサイト紹介など）を公開しています。

・ 右クリックで Google ! <http://www.word2websearch.net/>
Word 用の無料アドインです。Word 文書から右クリックで Google のオプション検索ができます。ユーザー登録もできます。是非ご利用下さい。

▼メルマガ

【みんなのワードマクロ】メルマガ <http://archive.mag2.com/0001007563/index.html>
マクロテンプレートの更新情報や上記ブログの内容を月に 1 回発信します。

▼著作権

「山猫の手」のユーザーマニュアルおよびソフトウェア等同封物すべての著作権は、作者である新田順也が所有しています。マニュアル・ソフトウェア・パスワードの無断での転売・配布を禁止いたします。ソフトウェアの改変も禁止いたします。

▼連絡先

ワードマクロ研究所 新田順也

以下のサイトのお問い合わせページよりご連絡ください。

<http://goo.gl/X6Lsy>

▼更新履歴

- | | | |
|------|------------|------------|
| 1.00 | 2012/04/15 | セミナーにて配付 |
| 1.10 | 2012/09/12 | セミナーにて配付 |
| 1.11 | 2013/03/12 | 一般公開 |
| 1.13 | 2013/08/28 | 設定（4）タブを追加 |